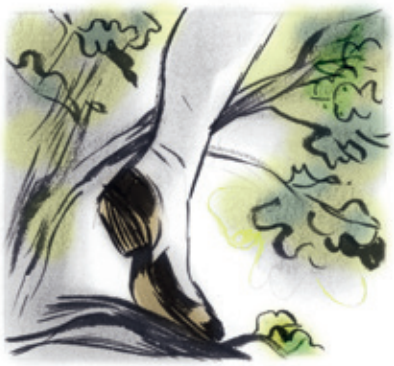


El Barón Rampante



de **ITALO CALVINO**

Adaptación e ilustraciones
de **SARA COLAONE**

Traducción del italiano
de **ANA ROMERAL MORENO**



EL 15 DE JUNIO DE 1767 FUE EL DÍA QUE MI HERMANO, COSIMO PIOVASCO DI RONDÒ, SE SENTÓ POR ÚLTIMA VEZ CON NOSOTROS. LO RECUERDO COMO SI FUERA AYER...

Siruela GRÁFICA

CAPÍTULO I

ESTÁBAMOS EN EL COMEDOR DE NUESTRA VILLA DE OMBROSA. POR LAS VENTANAS, VEÍAMOS LA GRAN ENCINA. ERA MEDIODÍA, Y NUESTRA FAMILIA, SEGÚN SU VIEJA COSTUMBRE, SE SENTABA A LA MESA A ESA HORA.

DESDE HACÍA UNOS MESES, AL CUMPLIR COSIMO DOCE AÑOS Y YO OCHO, SE NOS PERMITÍA SENTARNOS EN LA MISMA MESA QUE NUESTROS PADRES.

Entre mi hermano y yo se sentaba el abate Fauchelafleur, nuestro tutor.

Cosimo.

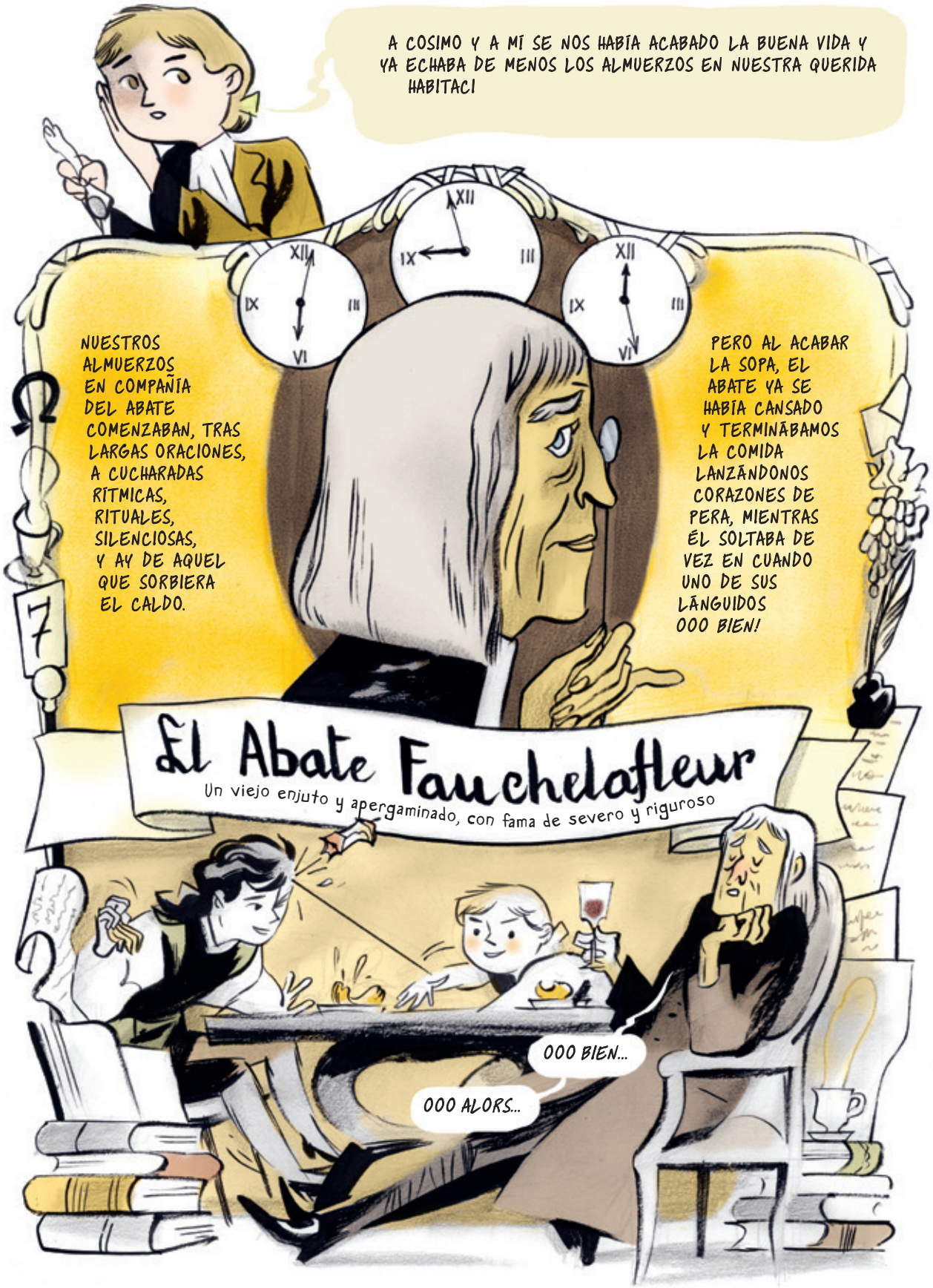
Presidiendo la mesa estaba el barón Arminio Piovasco di Rondò, nuestro padre.

Yo, Biagio.

Nuestra hermana Battista.

La generala Corradina di Rondò, nuestra madre.

El caballero abogado Enea Silvio Carrega, administrador e hidráulico.


A COSIMO Y A MÍ SE NOS HABÍA ACABADO LA BUENA VIDA Y YA ECHABA DE MENOS LOS ALMUERZOS EN NUESTRA QUERIDA HABITACI
NUESTROS ALMUERZOS EN COMPAÑÍA DEL ABATE COMENZABAN, TRAS LARGAS ORACIONES, A CUCHARADAS RÍTMICAS, RITUALES, SILENCIOSAS, Y AY DE AQUEL QUE SORBIERA EL CALDO.
PERO AL ACABAR LA SOPA, EL ABATE YA SE HABÍA CANSADO Y TERMINÁBAMOS LA COMIDA LANZÁNDONOS CORAZONES DE PERA, MIENTRAS ÉL SOLTABA DE VEZ EN CUANDO UNO DE SUS LÁNGUIDOS OOO BIEN!
El Abate Fauchelafleur
Un viejo enjuto y apergaminado, con fama de severo y riguroso
OOO BIEN...
OOO ALORS...

AHORA, EN CAMBIO, COMO COMEMOS CON NUESTROS PADRES, ESTAMOS OBLIGADOS A USAR LOS CUBIERTOS PARA EL POLLO, Y PONTE RECTO, Y LOS CODOS FUERA DE LA MESA, ¡ASÍ CONTINUAMENTE! Y COMENZARON LAS BRONCAS, LOS DESPRECIOS, LOS CASTIGOS, LAS CABEZONADAS, HASTA EL DÍA EN QUE COSIMO SE NEGÓ A COMER LOS CARACOLES Y DECIDIÓ QUE SU VIDA Y LA NUESTRA SEGUIRÍAN POR CAMINOS DISTINTOS.



EL BARÓN, NUESTRO PADRE, NO ERA UN MAL HOMBRE. AQUELLOS TIEMPOS CONVULSOS LE TRANSMITÍAN UNA CONSTANTE NECESIDAD DE AGITACIÓN, PERO AL REVÉS DE LO QUE DICTABA LA ÉPOCA. POR EJEMPLO, PENSABA ÚNICAMENTE EN GENEALOGÍAS Y SUCESIONES, RIVALIDADES Y ALIANZAS CON POTENTADOS PRÓXIMOS Y LEJANOS.



POR ESO EN NUESTRA CASA SE VIVÍA SIEMPRE COMO SI FUERA EL ENSAYO GENERAL DE UNA INVITACIÓN A PALACIO.


NUESTRA MADRE LA GENERALA EMPLEABA UN TRATO BRUSCO Y MILITAR INCLUSO CUANDO SE SERVÍA LA MESA.
SO! NOCH EIN WENIG! GUT!
¡ASÍ! ¡UN POCO M ¡VALE!
POR LO DEMÁS, EL RESTO DEL DÍA LO PASABA SOLA EN SU HABITACIÓN BORDANDO Y HACIENDO GANCHILLO, PORQUE, EN REALIDAD, SOLO CON ESTAS LABORES TÍPICAMENTE FEMENINAS ERA CAPAZ DE DESFOGAR SU PASIÓN GUERRERA.
NUESTRA MADRE, KONRADINE, ERA UNA VON KURTEWITZ, HIJA DEL GENERAL KONRAD VON KURTEWITZ, QUE VEINTE AÑOS ATRÁS HABÍA OCUPADO NUESTRAS TIERRAS AL MANDO DE LAS TROPAS DE MARÍA TERESA DE AUSTRIA. HUÉRFANA DE MADRE, EL GENERAL LA LLEVABA CONSIGO AL CAMPAMENTO MILITAR.
Konradine von Kurtewitz
Legendaria jinete de paternal pasión militar
SITZ' RUHIG! ¡SIÉNTATE BIEN! Y ¡LÍMPIATE LA CARA!

VAMOS, UNOS PADRES ESTUPENDOS, AUNQUE TAN DISTRAÍDOS QUE NOS CRIAMOS PRÁCTICAMENTE ABANDONADOS A NUESTRA SUERTE.

¿AQUELLO FUE BUENO O MALO? ¿QUIÉN SABE?

UN DÍA QUE COSIMO BAJABA COMO UNA FLECHA POR LA BALAUSTRADA, ¿ADIVINÁIS QUIÉN SUBÍA POR LAS ESCALERAS?

Balaustrada...

Estatua...

Ahora la tira...

Ahora me echan la bronca a mi también...

¡CRAAASHHH!

Cacciaguerra Piovasco, cruzado en Tierra Santa, era de yeso.

¡¿?!

¡ME TRAEN SIN CUIDADO SUS ANTEPASADOS, SEÑOR PADRE!

COSIMO YA DABA MUESTRAS DE SU CARÁCTER REBELDE.

TAMBIÉN NUESTRA HERMANA, MÁS ALLÁ DEL AISLAMIENTO EN QUE VIVÍA Y QUE LE HABÍA IMPUESTO NUESTRO PADRE A RAÍZ DE QUE SU COMPROMISO CON EL MARQUESITO DE LA MELA SE FUERA AL TRASTE, HABÍA SIDO SIEMPRE UN ESPÍRITU REBELDE Y SOLITARIO.



LA MANERA EN QUE LOS CARACOLES ESTIMULABAN LA MACABRA IMAGINACIÓN DE NUESTRA HERMANA NOS INCITÓ A MI HERMANO Y A MÍ A UNA REBELIÓN, UNA MEZCLA DE SOLIDARIDAD CON AQUELLAS POBRES BESTIAS TORTURADAS, DE DISGUSTO POR EL SABOR DE LOS CARACOLES COCIDOS Y DE INTOLERANCIA CON TODO Y CON TODOS. HABÍAMOS URDIDO UN PLAN...



CUANDO EL CABALLERO ABOGADO TRAÍA A CASA UNA CESTA LLENA DE CARACOLES COMESTIBLES, ESTOS ACABABAN EN UN BARRIL DEL SÓTANO.



Y ANTE NOSOTROS SE ABRÍA UNA ESPECIE DE INFIERNO.



PARA SALVARLOS DEL ENCUENTRO CON AQUELLA SINIESTRA COCINERA, Y PARA SALVARNOS NOSOTROS MISMOS DE SUS EXQUISITECES, HICIMOS UN AGUJERO EN EL FONDO DEL BARRIL.



AL DÍA SIGUIENTE, CUANDO BAJAMOS AL SÓTANO PARA COMPROBAR LOS EFECTOS DE NUESTRO PLAN...











NOS TUVIERON TRES DÍAS A PAN, AGUA, ENSALADA, CORTEZA DE BUEY Y SOPA FRÍA DE VERDURAS (QUE, AFORTUNADAMENTE, NOS GUSTABA). LUEGO, LA PRIMERA COMIDA EN FAMILIA, COMO SI NADA HUBIERA PASADO, TODO PERFECTO, AQUEL MEDIODÍA DEL 15 DE JUNIO.